



**ESTADO DO CEARÁ
PODER JUDICIÁRIO
TRIBUNAL DE JUSTIÇA**



PROMOJUD
Programa de Modernização
do Judiciário Cearense

ESTUDOS TÉCNICOS PRELIMINARES – ETP

1. DESCRIÇÃO DA NECESSIDADE

1.1 No período de 24 a 28/04/23 acontecerá, no Fórum Clóvis Beviláqua, a Missão de Avaliação de Impacto do Promojud, da qual participarão representantes do BID, do TJCE e o professor James Greiner, da Harvard University.

1.2 Nesse sentido, ressalta-se que, durante a programação do evento, será realizada uma série de reuniões de trabalho das quais o mencionado professor americano fará parte.

1.3 Isso posto, demonstra-se imprescindível que, durante as atividades e reuniões programadas para a Missão, o TJCE disponha de intérprete(s) da língua inglesa para acompanhar o referido professor e viabilizar sua comunicação com os demais participantes.

2. LEVANTAMENTO DE ALTERNATIVAS QUE ATENDAM À NECESSIDADE

2.1 As soluções encontradas foram:

Solução 1 – Utilização de equipe interna do TJCE para a realização do serviço	
Entidade	Tribunal de Justiça do Estado do Ceará
Descrição	Disponibilidade de integrantes da UGP (unidade demandante), que tenham fluência na língua inglesa, para acompanhar o professor universitário americano em todas as atividades e reuniões da Missão
Fornecedor	UGP

Solução 2 – Contratação de empresa prestadora de serviço	
Entidade	Tribunal de Justiça do Estado do Ceará
Descrição	Contratação de empresa especializada na prestação de serviços de interpretação/tradução do inglês para o português e vice-versa
Fornecedor	Empresa contratada

Solução 3 – Contratação de profissional especializado para a prestação do serviço	
Entidade	Tribunal de Justiça do Estado do Ceará
Descrição	Contratação de pessoa física para a prestação de serviços de interpretação/tradução do inglês para o português e vice-versa
Fornecedor	Pessoa física

3. JUSTIFICATIVA DA SOLUÇÃO ESCOLHIDA

3.1 Identificação

3.1.1 Contratação de empresa prestadora de serviço de interpretação/tradução do inglês para o português e vice-versa (Solução 2)

3.2 Justificativa

3.2.1 Diante das alternativas identificadas, verifica-se que a Solução 1 (utilização de equipe interna do TJCE) não é uma alternativa viável, pois, ao longo de todos os dias da Missão, a equipe da UGP trabalhará diretamente na organização estratégica e administrativa do evento, não havendo, portanto, disponibilidade para que seus integrantes fiquem à disposição quando da necessidade de acompanhamento do professor.

3.2.2 A Solução 3 (contratação de profissional especializado para a prestação do serviço) também não se apresenta como a melhor alternativa, pois, conforme demonstrado no item 4, a contratação de pessoa física gera o risco de o intérprete precisar se ausentar ou de não comparecer nos dias e horários acordados, ocasionando uma descontinuidade do serviço.

3.2.3 Nesse sentido, a Solução 2 (contratação de empresa prestadora de serviço) se apresenta como a mais assertiva, tendo em vista que por meio dela garantiríamos a total disponibilidade e a continuidade na prestação do serviço.

4. DESCRIÇÃO DOS REQUISITOS NECESSÁRIOS À CONTRATAÇÃO

Requisitos	Riscos envolvidos	Mitigação dos riscos
Intérprete(s) capacitado(s) para a prestação do serviço	Profissional com falta de experiência em serviços similares ao desta contratação	Incluir cláusula no contrato que determine a comprovação de experiência por parte do(s) intérprete(s) que prestarão o serviço.
Garantia de que haverá intérprete em todos os dias do evento	Não comparecimento do(s) intérprete(s) nos dias e horários estabelecidos	Realizar a contratação de pessoa jurídica ao invés de pessoa física, já que a primeira seria capaz de providenciar a imediata substituição do intérprete que, por algum motivo, precisasse se ausentar ou não comparecesse ao local do serviço.
		Incluir cláusula no contrato que obrigue a contratada a realizar a substituição, a qualquer tempo, de intérprete que, por qualquer motivo, precise se ausentar ou não compareça ao local em que será prestado o serviço.

5. DESCRIÇÃO TÉCNICA DA CONTRATAÇÃO

5.1 Contratação de empresa especializada em serviço de interpretação consecutiva e presencial da língua inglesa para a língua portuguesa e vice-versa, a ser prestado durante a Missão de Avaliação de Impacto do Promojud, que acontecerá no Fórum Clóvis Beviláqua, situado na rua Des. Floriano Benevides Magalhães, 220 - Edson Queiroz, Fortaleza – CE, nos dias 24, 25, 26, 27 e 28 de abril de 2023, das 9h às 18h.

5.2 Destaca-se, contudo, que poderá haver alteração no período de realização da Missão de Avaliação de Impacto do Promojud, o que acarretará uma consequente mudança nas datas da prestação do serviço.

5.3 Dessa forma, caso ocorra alguma alteração de data/horário, o TJCE comunicará previamente o fato a empresa contratada.

6. ESTIMATIVA DA QUANTIDADE DE HORAS DE TRABALHO

6.1 Segue abaixo a descrição das quantidades a serem contratadas:

Serviço	diárias	Quantidade intérpretes
Interpretação consecutiva e presencial da língua inglesa para a língua portuguesa e vice-versa, durante a Missão de Avaliação de Impacto do Promojud, a ser realizada no Fórum Clóvis Beviláqua, nos dias 24, 25, 26, 27 e 28 de abril de 2023, das 9h às 18h	05	02*

(*) dois profissionais em regime de revezamento.

6.2 Apesar disso, ressalta-se que os dias de efetivo trabalho do(s) intérprete(s) serão definidos conforme necessidade do TJCE, de acordo com o cronograma de atividades a ser planejado para o evento, respeitando-se os dias e horários estabelecidos para a Missão.

7. ESTIMATIVA DO VALOR DA CONTRATAÇÃO

7.1 A apresentação do valor da contratação se dará após obtenção das propostas junto às empresas. Contudo, com base em pesquisa inicial de mercado realizada, estima-se que a contratação corresponderá a um valor global de R\$ 16.733,35.

Fonte	Descrição	Valor Unitário (dia)	Quant. Diárias	Valor Global
Pesquisa junto ao Instituto Poliglota	Serviço presencial de 02 intérpretes	R\$ 3.240,00	5	R\$ 16.200,00
Pesquisa junto à Empresa Tradu Plataforma	Serviço presencial de 02 intérpretes	R\$ 4.000,00	5	R\$ 20.000,00



**ESTADO DO CEARÁ
PODER JUDICIÁRIO
TRIBUNAL DE JUSTIÇA**



PROMOJUD
Programa de Modernização
do Judiciário Cearense

Pesquisa junto à Empresa Espanglish Traduções	Serviço presen- cial de 02 intér- pretes	R\$ 2.800,00	5	R\$ 14.000,00
Cálculo da Média		R\$ 3.346,67	5	R\$ 16.733,35

7.2 Ressalta-se que, dependendo da necessidade do TJCE, poderá haver o pagamento de meia (1/2) diária, nos casos em que não seja necessária a presença do(s) intérprete(s) durante os 02 (dois) turnos do evento.

8. RESULTADOS PRETENDIDOS

8.1 Neste sentido, espera-se, com a presente contratação, que a comunicação entre os participantes da Missão de Avaliação de Impacto do Promojud ocorra sem quaisquer barreiras linguísticas, permitindo, assim, que o conhecimento a ser compartilhado esteja acessível a todos.

9. APROVAÇÃO E ASSINATURA

9.1 Declaro a viabilidade da contratação, conforme justificativa apresentada e os benefícios esperados listados neste documento, considerando os resultados pretendidos e as metas a serem alcançadas

Fortaleza, 05 de abril de 2023.

Roberta Kelma Peixoto de Oliveira Jucá
Analista Judiciária – Especialidade Administração
Coordenadora Geral da UGP/Promojud